



Brooklyn, NY. Spring, 2013

Williamsburg Now

www.lossures.org

A neighborhood publication by Southside United H.D.F.C. - Los Sures

The Future of the Williamsburg Waterfront

El Futuro de la Ribera de Williamsburg

On March 27th, over 500 Williamsburg residents attended a Town Hall Meeting regarding the future of the Williamsburg waterfront hosted by Southside United HDFC – Los Sures. TwoTrees Management Company, the current developer of the old Domino Sugar factory grounds, gave a presentation on its plans and how it will affect the community. Attendees expressed their concern with increased traffic, parking problems and affordable housing availability.



SHoP Architects' rendering/Representación del arquitecto

El 27 de marzo, Southside United HDFC – Los Sures reunieron a más de 500 residentes de Williamsburg para informarles sobre el futuro de la ribera de Williamsburg. TwoTrees Management Company, la compañía que va a desarrollar la fábrica de azúcar Domino, hizo una presentación sobre sus planes y como todo afectaría a la comunidad. Los que asistieron expresaron sus preocupaciones con el tráfico, problemas de estacionamiento y disponibilidad de viviendas asequibles.

Unlike the previous developer, whose plan had already been approved, TwoTrees has engaged the community and requested their input. Although TwoTrees development could use the previous plan in place, it has chosen to submit a new plan for approval. Los Sures and community residents hope that the relationship with this developer will remain positive throughout the execution of the project.

The developer is seeking to build 660 units of affordable housing, with 300 of those being part of the first construction. Under the new plan, some of the benefits to the whole community would include: easy access to the waterfront; high-quality affordable housing that will be integrated into all residential buildings; new office space that will accommodate between 3,000 and 4,000 permanent jobs; new community space, including a school and a recreational facility; 5+ acres of new public parkland, including sports fields, lawns, varied seating options and gardens; preservation of the historic Domino Sugar factory and many historic artifacts from the old factory like cranes and syrup tanks.

A diferencia de los desarrolladores anteriores, quienes ya tenían un plan aprobado, TwoTrees ha involucrado a los residentes y les ha pedido sus opiniones. Aunque TwoTrees podría usar el plan que ya estaba aprobado, han decidido presentar un nuevo plan. Los Sures y los residentes esperan que las relaciones con esta compañía sigan siendo positivas a lo largo de toda la ejecución del proyecto.

La compañía quiere construir 660 unidades de viviendas asequibles, y quiere que 300 de ellas sean incluidas en el primer edificio. Bajo el nuevo plan, algunos de los beneficios para toda la comunidad incluirían: acceso fácil a la ribera; espacios para oficinas donde se podrían tener entre 3.000 y 4.000 trabajos permanentes; un nuevo espacio comunitario que tendrá una escuela y una centro de recreación; 5+ acres para parques públicos, con campos de deportes, céspedes, jardines, y varias opciones para sentarse; y la preservación de la histórica fábrica de azúcar Domino y muchos artefactos históricos de la fábrica como grúas y tanques de jarabe.

	CPC Approved Plan Plan aprobado por CPC	TwoTrees Proposal Propuesta de Two Trees	Difference Diferencia
Residential Sq Ft <i>Residencial-ft²</i>	2,442,305	2,283,722	-158,583
Residential Units <i>Unidades Residenciales</i>	2,400	2,284	-116
Retail Sq Ft <i>Tiendas-ft²</i>	127,537	79,250	-48,287
Office Sq Ft <i>Oficinas-ft²</i>	98,738	631,240	+532,502
Community Sq Ft <i>Comunidad-ft²</i>	146,451	140,000	-6,451
Parking Spaces <i>Estacionamiento-ft²</i>	1,694	1,193	-501
Public Open Space Sq Ft <i>Espacio abierto al público-ft²</i>	143,353	227,919	+84,556
Gross Sq Ft: <i>Total ft²</i>	3,142,521	3,372,777	+230,256
Max Building Height in Ft: <i>Altura Máxima de los Edificios en ft</i>	340	598	+258



© SHoP Architects



Housing Clinic Clinica de Vivienda

Los Sures Housing Clinic



Dates and times:

Horario:

Every 1st and 3rd Monday of the Month from May 2013 until September 2013

Cada 1er y 3er lunes de cada mes desde mayo 2013 hasta septiembre 2013

6:30PM-7:30PM

214 S. 4th Street, Brooklyn, NY
718-387-3600

HAVING A HOUSING PROBLEM?

Starting May 2013 until September 2013, the Los Sures Organizing Department will open its doors every 1st and 3rd Monday of the month from 6:30pm to 7:30pm to help tenants who are having housing issues, including:

Repairs, Lease renewals, Court papers, SCRIE, DRIE applications, Etc.

An attorney from Brooklyn Legal Services will be on site.

¿TIENE UN PROBLEMA CON SU VIVIENDA?

Desde mayo del 2013 hasta septiembre del 2013, el Departamento de Organización de Los Sures abrirá sus puertas cada 1er y 3er lunes de cada mes para ayudar a inquilinos quienes tengan problemas con sus viviendas, incluyendo:

Reparaciones, renovaciones de contratos alquiler, documentos para la corte, SCRIE, aplicaciones para DRIE, etc.

Un abogado de Brooklyn Legal Services estará presente.

Greening Los Sures Enverdecido a Los Sures

In an ongoing effort to green the Southside of Williamsburg, Los Sures continually pursues opportunities that will benefit the environment, reduce waste and the use of resources, and encourage healthy living. Recently, Los Sures began the process of rehabilitating the 197 Roebling senior building. Plans include installing energy-efficient items, better access to the community facility and open space, and the beautification of its public help of *Two Shades of Green (TSG)*, Los Sures is exploring initiatives such as “active design,” water conservation, safe pest management, and the use of “green” cleaning supplies.

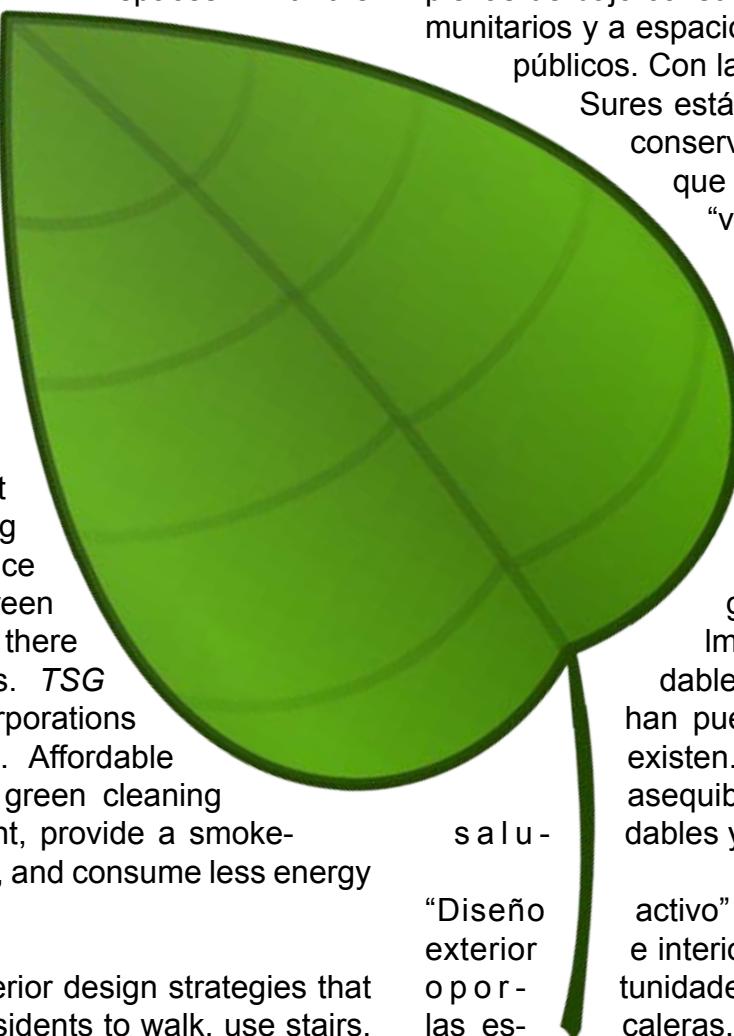
TSG is a new private/public partnership between [Local Initiatives Support Corporation New York City](#), [NYC Department of Health and Mental Hygiene](#) and the [NYC Coalition for a Smoke-Free City](#). TSG was formed with the recognition that there is a direct connection between health and housing and that while there is an emerging practice in NYC and nationally for designing green and healthy new residential buildings, there has been little focus on existing buildings. TSG aims to help Community Development Corporations create green, healthy, and safe buildings. Affordable housing buildings will transition to use green cleaning supplies and non-toxic pest management, provide a smoke-free environment, encourage active living, and consume less energy and water.

“Active Design” involves interior and exterior design strategies that increase access and opportunities for residents to walk, use stairs, and exercise. As 197 Roebling gets rehabilitated, TSG will provide their knowledge as to how Los Sures can apply these strategies and encourage residents to choose a healthier lifestyle. Additionally, the use of green cleaning supplies will remove toxic chemicals from the air and water supply and allow the community to breathe easier.

Con el fin de enverdecer a Los Sures de Williamsburg, Los Sures continuamente busca oportunidades que beneficien al medio ambiente, reduzcan el desperdicio y el uso de recursos, y promuevan una calidad de vida saludable. Recientemente, Los Sures comenzó el proceso de rehabilitación del edificio para personas de la tercera edad ubicado en 197 Roebling. Planes incluyen la instalación de piezas de bajo consumo, mejor acceso a los establecimientos comunitarios y a espacios abiertos y el embellecimiento de espacios públicos. Con la ayuda de *Two Shades of Green (TSG)*, Los Sures está analizando iniciativas como “diseño activo”, conservación de agua, mantenimiento de pestes que sea seguro, y el uso de artículos de limpieza “verdes” (buenos para el medio ambiente).

TSG es una nueva colaboración pública y privada entre [Local Initiatives Support Corporation New York City](#), [NYC Department of Health and Mental Hygiene](#) y [NYC Coalition for a Smoke-Free City](#). TSG fue formado con el reconocimiento de que hay una conexión directa entre la salud y la vivienda y aunque hay una práctica emergente en la ciudad de Nueva York y nacionalemente de promover el diseño “verde” y saludable de nuevos edificios residenciales, no se le han puesto mucha atención a los edificios que ya existen. TSG quiere ayudar a gerentes de viviendas asequibles y a sus dueños a crear edificios verdes, dables y seguros.

“Diseño exterior oportunitas esenciales para ayudar a Los Sures a que aplique estas estrategias y para que pueda animar a los residentes a que elijan un estilo de vida saludable. Adicionalmente, el uso de artículos de limpieza “verdes” eliminará químicos tóxicos del aire y del suministro de agua y permitirá que la comunidad pueda respirar mejor.



salu-

“Diseño exterior oportunitas esenciales para ayudar a Los Sures a que aplique estas estrategias y para que pueda animar a los residentes a que elijan un estilo de vida saludable. Adicionalmente, el uso de artículos de limpieza “verdes” eliminará químicos tóxicos del aire y del suministro de agua y permitirá que la comunidad pueda respirar mejor.

Southside Community Garden 2013 Spring Kickoff

Apertura de Primavera en el Jardín Comunitario de Los Sures

The Southside Community Garden is now open for the 2013 gardening season. To commemorate the occasion, the garden's Board Members put together a celebration on April 13th to provide information and encourage community residents to become members. Council Member Diana Reyna spoke on the importance of the garden and the participation of the community. Council Member Reyna helped turn what used to be a vacant lot filled with debris 6 years ago into a community garden where neighbors can relax, play a game of dominoes, or plant their own vegetables.

Children from Nuestros Niños Daycare attended the event and had their first gardening experience. They learned about gardening soil, composting, sifting and other important tips.

For more information on Southside Community Garden visit www.scgwiliamsburg.org. Various types of membership are available. The garden will open every Saturday from 11:00 a.m.- 3:00 p.m. and when a member is available to open it.

El Jardín Comunitario de Los Sures ya está abierto para la temporada del 2013. Para conmemorar la ocasión, la Junta Directiva tuvo una fiesta el 13 de abril para darles información a residentes de la comunidad y para animarlos a que se hagan miembros del jardín. La concejal Diana Reyna hablo sobre la importancia del jardín y de la participación de la comunidad. La Concejal Reyna ayudo a que este jardín se convirtiera en lo que es hoy día. Hace solo seis años, el jardín era un lugar vacío lleno de escombros. Hoy pueden venir los vecinos a relajarse, jugar domino, o sembrar sus propios vegetales.

Niños de la guardería Nuestros Niños asistieron al evento y tuvieron sus primeras experiencias con la jardinería. Ellos aprendieron sobre la fertilidad de la tierra, compostaje, filtración, y otros concejos importantes.

Para mas informacion sobre el Jardín Comunitario de Los Sures visite www.scgwiliamsburg.org. Hay varios tipos de membresía. El jardín estará abierto cada sábado de 11:00 a.m. a 3:00 p.m. y cuando este un miembro disponible para abrirlo.



Community volunteers maintain the garden/Voluntarios de la comunidad mantienen el jardín

How to become a member:

1. Complete Membership Application at www.scgwiliamsburg.org.
2. Pay suggested \$10 annual dues to the Membership Coordinator
3. Complete 4 hours of volunteer work at the garden. (Dues can be turned in during this time.)
4. Commit to 2 garden open hours per month on Saturdays from 11am-3pm.

Como hacerse miembro:

1. Llene la aplicación en www.scgwiliamsburg.org
2. Pague la cuota anual sugerida de \$10 al Coordinador de Membresía
3. Trabaje 4 horas en el jardín como voluntario. (Puede pagar su cuota cuando haga esto)
4. Comprométase a 2 horas por mes en los sábados de 11am-3pm.

Do you know Los Sures? ¿Conoce a Los Sures?

Meet Emenegildo Mota-Medina, better known as "Alberto". Alberto has been a resident of New York City since 2000, when he moved from Santo Domingo, Dominican Republic. For the past 7 years, he proudly worked at Los Sures, where he was known for his outstanding work and helpful spirit.



"Alberto" Mota-Medina

Alberto's favorite projects include those where he can teach others how to do certain jobs. During the weekends, he loves spending time with his wife and three children and playing baseball with friends from his church, Iglesia de Dios de la Profecía. He also likes to cook his best dish, mangú, and to come up with new juice mixes.

The Williamsburg community and the youth are very important to Alberto, whose motto is "Think about the Future". He would like for the Hispanic community to remain a part of this diverse neighborhood, and for it to not be driven out by gentrification. He would also like to see a change in the way minorities are treated and for everyone to be treated equally. His message to Williamsburg is "keep fighting for the well-being of the community, because together we can achieve it."

His last day working at Los Sures was on April 12th, as he is moving to Arizona. The staff and the community will certainly miss him.

Le presentamos a Emenegildo Mota-Medina, mejor conocido como "Alberto". Alberto ha sido un residente de la ciudad de Nueva York desde el 2000, cuando él se mudo de Santo Domingo, República Dominicana. Por los últimos 7 años, el trabajo orgullosamente en Los Sures, donde es muy conocido por su espíritu trabajador y servicial.

Los proyectos favoritos de Alberto son los que le dan la oportunidad de enseñar cómo se hacen diferentes tipos de obras. Durante los fines de semana, le encanta pasar el tiempo con su esposa y con sus 3 niños y jugando béisbol con sus amigos de Iglesia de Dios de la Profecía. También le gusta cocinar su mejor plato, mangú, e inventar nuevas mezclas de jugos.

La comunidad de Williamsburg y la juventud son muy importantes para Alberto y su lema es "Pensando en el futuro". A él le gustaría que la comunidad hispana siga formando parte de este vecindario y que no se desaparezca por el aburguesamiento. También le gustaría que todos fueran tratados igualmente, porque no le parece bien como son tratadas las minorías. Su mensaje para Williamsburg es "sigan esforzándose por el bienestar de la comunidad, que juntos lo vamos a lograr."

Su último día trabajando con Los Sures fue el 12 de abril porque se va a mudar a Arizona. Todos los empleados y la comunidad lo van a extrañar mucho.



Southside Community Mission

Southside Community Mission

Southside Community Mission is an organization that has offered community services since 1971- a time when the neighborhood had many problems and many new Latino immigrants were arriving from the Caribbean and Central America. Reverend Bryan Karvellis, Transfiguration Church's Pastor, took the initiative to address the needs of neighborhood residents and to care for the poorest. The Parish began to offer all the services that were most needed. This is how many organizations were formed, such as Nuestros Niños Day Care Center, Transfiguration Credit Union, La Casa Betsaida, a youth center that later became El Puente y other initiatives.

Today, the Mission offers immigration legal services, social services for families and the elderly, health education, a food pantry, clothing, and a homeless shelter. Each night, volunteers from different churches of the neighborhood serve homemade food to those living in the streets. About 40 persons come to eat, but there are only 18 beds available. Transfiguration Church,

with Pastor Fr. Tony Hernandez, offers the space and utilities for free. Common Ground helps with some beds.



Dinner at Southside Community Mission/
Cena en Southside Community Mission

The mission depends on donations to continue their services. Some community based organizations and churches bring cleaning supplies. Between all of us, we will continue serving those in need with all of our enthusiasm and spirit.

By Jose Bosque

Southside Community Mission es una agencia que viene ofreciendo sus servicios a la comunidad desde 1971, cuando nuestro

cios que eran más necesarios. Así surgieron el Day Care Center de Nuestros Niños, la Credit Union de Transfiguración, la Casa Betaida, el centro juvenil que posteriormente se convirtió en El Puente y muchas otras iniciativas.

En la actualidad la Mision ofrece servicios legales de inmigracion, servicios sociales para familias y ancianos, educación de salud, despensa de alimentos y ropa y un refugio para hombres sin casa. Cada noche, voluntarios de diferentes iglesias del barrio van a servir los alimentos cocinados en casa a los que viven en la calle. Unas cuarenta personas vienen a cenar. Pero solo hay 18 camas disponibles. La iglesia de Transfiguración, con el actual pastor Fr. Tony Hernandez, ofrece gratis el espacio y las utilidades. Common Ground nos ayuda con algunas camas.

La Misión Depende de donaciones para poder seguir ofreciendo este servicio. Algunas organizaciones comunitarias o de iglesias nos traen artículos de aseo y de limpieza. Entre todos, vamos a seguir sirviendo a estos necesitados con todo nuestro ánimo y entusiasmo.

El Museo de Los Sures

Visit El Museo de Los Sures

Los Sures invites you to visit El Museo de Los Sures to learn about South Williamsburg's heritage. Dr. Sam Beck, Director and Senior Lecturer at Cornell University's College of Human Ecology, curated the first photographic exhibit with the help of students, which is currently on display.

Visite El Museo de Los Sures

Los Sures le invita a visitar El Museo de Los Sures para que aprenda sobre la historia cultural de Los Sures de Williamsburg. Con la ayuda de estudiantes, Dr. Sam Beck, Director y Profesor en el Colegio de Ecología Humana de La Universidad de Cornell dirigió la primera exhibición fotográfica, la cual está expuesta actualmente.

120 South 1st Street, Brooklyn, NY 11211

Hours/Horario:

Monday-Thursday: 2:30 PM - 5:30 PM
Friday: 10:00 AM - 2:00 PM
Phone: (917) 524-0641



Current photographic exhibit at the museum/
Exhibición actual en el museo

Sure We Can



Sure We Can Redemption Center is the only non-for-profit redemption center in New York City. It is a center not just for redeeming the five cents value of cans and bottles, but also a Community Center for the cannery where the values of respect, trust and justice are shared by all. The present location at 219 McKibbin St, Brooklyn, has provided the opportunity to implement long time dreamed projects.

From the beginning we were longing to have enough space for cannery to store their things and park their cars. Now cannery can have storage space. SWC was started by cannery –helped by other concerned citizens- for the needs of cannery, with the hope that cannery would be able to manage the redemption cen-

El Centro de Pago Sure We Can es el único centro de pago sin fines de lucros en la Ciudad de Nueva York. El centro no sirve solo para recibir un pago de cinco centavos por traer latas y botellas, sino también como un centro comunitario para personas que recogen latas donde los valores de respeto, confianza, y justicia son compartidos por todos. Actualmente estamos localizados en 219 Mckibbin Street, Brooklyn, lo cual nos ha dado la oportunidad de realizar proyectos que hemos querido hacer por mucho tiempo.

Desde el principio queríamos tener suficiente espacio para que los recogedores de latas pudieran guardar sus cosas y estacionar sus automóviles. Ahora estas personas tienen ese espacio. SWC fue creado por recogedores de latas- ayudados por otros ciudadanos- para las necesidades de recogedores, con

ter. Now we are in the process of turning SWC into a cooperative of cannery. We are having regular meetings with the different language groups (Spanish, Chinese, etc) last Saturday the Spanish speaking group was able to elect two representatives (Rosa and Luis) to become SWC Board members.

This year we had received a very pleasant surprise: SWC was selected to receive a 2013 EPA Environmental Quality Award in recognition for our commitment to protect and enhance environmental quality and public health. This award strengthens our commitment to care for our Mother Earth at all levels.

Last year SWC, in Part-

la esperanza de que recogedores pudieran dirigir el centro. Ahora estamos en el proceso de convertir SWC en una cooperativa para recogedores. Tenemos reuniones a menudo con grupos de personas que hablan idiomas diferentes (español, chino, etc). El sábado pasado, el grupo que habla español eligió a dos representantes (Rosa y Luis) para que fueran miembros de la junta directiva de SWC.

Este año recibimos una buenísima sorpresa: SWC fue elegido para recibir el premio 2013 EPA Environmental Quality Award por nuestro comprometimiento a proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la salud pública. Este premio fortalece nuestro

nership with Artfully Unforgotten and Musgo, had built a sustainable community garden. The garden harvests provide fresh eggs and produce to the Sure We Can folks. The project's additional purpose is to foster and strengthen neighborhood relationships, promote food access and food justice, and of course, to promote the power of creativity to raise awareness and bring people together.

By Ana de Lucca



SWC Founders receiving award from EPA/
Fundadores de FWC recibiendo un premio de la EPA

orgullo en ayudar a la madre tierra en todos los niveles.

El año pasado SWC juntamente con Artfully Unforgotten y Musgo, construyeron un jardín comunitario sostenible. En el jardín se cosechan huevos frescos y productos agrícolas para personas de SWC. Adicionalmente, el proyecto sirve para fomentar y fortalecer las relaciones comunitarias, y promover la justicia y el acceso a la comida, y por supuesto, el poder de la creatividad para unir a la comunidad.

Developing the Future Desarrollando el Futuro

On April 25, Los Sures held its first annual "Take Our Sons and Daughters to Work Day". The program focused on teaching children various types of career options such as the ones available at Los Sures, including Social Work, Real Estate Development, Communications, Maintenance, Accounting, and Organizing. Participating children also learned about hydroponics, the importance of recycling and helping others and visited El Museo de Los Sures. Thanks to a fireman from 104 Hook and Ladder, the kids had a chance to visit the inside of a fire station. After a whole day of activities, each child received a certificate of completion and their own business cards. Los Sures hopes that this program will help children envision themselves in a career from an early age and have professional role models in their lives.



El 25 de abril, Los Sures realizó su primer "Día de Llevar Nuestros Hijos e Hijas al Trabajo". El programa fue diseñado para enseñarles a los niños varios tipos de opciones de carreras, como las que existen en Los Sures, incluyendo Trabajo Social, Desarrollo de Bienes Raíces, Comunicaciones, Mantenimiento, Contabilidad, y Organización de la Comunidad. Los niños que participaron también aprendieron sobre granjas hidropónicas, la importancia de reciclar y de ayudar a los demás y también fueron a El Museo de Los Sures. Gracias a un bombero de 104 Hook and Ladder, los niños pudieron ver el interior de la estación de bomberos. Después de todo un día lleno de actividades, cada niño recibió un certificado de participación y sus propias tarjetas profesionales.

Los Sures quiere que este programa ayude a que los niños se visualicen a sí mismos en una buena carrera desde pequeños y además que tengan modelos de conducta en su vida que sean profesionales.

Kings of the Brooklyn Castle

Reyes del Castillo de Brooklyn

Through St. Nicks Alliance Afterschool, IS 318 Grads Teach Chess to Younger Generation.

Local graduates of IS 318, whose prestigious chess program has taken home multiple national championships, are imparting their wisdom to North Brooklyn's next generation. Through St. Nicks Alliance afterschool programs, high school students who played chess at 318 are teaching the game to students at PS 34, PS 18, and PS 250. Around 65 children in all three schools participate in the program.

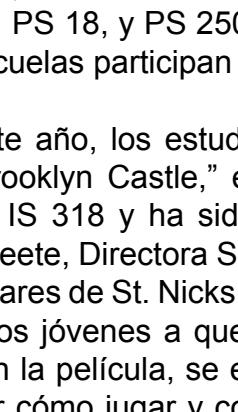
Earlier this year, these students attended several screenings of the critically-acclaimed documentary 'Brooklyn Castle,' which focuses on the 318 program. Shonda Streete, Deputy Director of Afterschool Programs at St. Nicks, said the movie has inspired the youngsters to learn the game. "After seeing the movie, they got really excited to learn more and start competing as soon as possible," said Streete. "Chess is a great game because it teaches analytical and spatial skills. If you can get kids excited about sitting down and learning that, then it's a much easier task."

The student-teachers were handpicked by John Galvin, an assistant principal at 318 who first launched the chess program in 2001.

By Greg Hanlon

Con el programa extra-escolar de St. Nicks Alliance, estudiantes graduados de IS 318 les enseñan ajedrez a estudiantes jóvenes

Estudiantes graduados de IS 318, la cual ha ganado múltiples campeonatos nacionales, les están enseñando a los estudiantes del norte de Brooklyn todo lo que saben sobre el juego. Con los programas extra-escolares de St. Nicks Alliance, estudiantes de preparatoria que habían jugado ajedrez en IS 318, les están enseñando el juego a estudiantes de PS 34, PS 18, y PS 250. Alrededor de 65 niños en las tres escuelas participan en el programa.

Este año, los estudiantes pudieron ver el documental "Brooklyn Castle," el cual se trata sobre el programa de IS 318 y ha sido aclamado por la crítica. Shonda Streete, Directora Sustituta de los Programas Extra-Escociales de St. Nicks, dijo que la película les ha inspirado a los jóvenes a que aprendan el juego. "Una vez que ven la película, se emocionan mucho y quieren aprender cómo jugar y competir lo más pronto posible," dijo Streete. "El ajedrez es un gran juego porque ayuda a aprender habilidades espaciales y analíticas. Si uno puede lograr que los niños se emocionen de sentarse y aprender, se nos hace la tarea mucho más fácil"

Los estudiantes-instructores fueron escogidos por John Galvin, el asistente principal de IS 318, quien empezó el programa de ajedrez en el 2001.

Our City, Our Homes

Nuestra Ciudad, Nuestros Hogares

Se ha formado una coalición de toda la ciudad para urgirles a la próxima administración de la Ciudad de Nueva York a que elija una plataforma que ayude a neoyorquinos de variados ingresos, antecedentes, y necesidades de vivienda. La coalición, llamada "Nuestra Ciudad, Nuestros Hogares" fue formada por organizaciones que son miembros de ANHD, y su visión es la siguiente:

1. Mejoramiento de los códigos de enforzamiento de vivienda
2. Comprometimiento a políticas que desarrollen asequibilidad verdadera
3. Mejoramiento y preservación de viviendas públicas en existencia en NYC
4. Promoción de oportunidades para que familias sean dueñas de sus viviendas y la prevención de cierres hipotecarios

La coalición lanzo su iniciativa el 18 de abril, con cientos de neoyorquinos de todos los municipios de NYC aprobando la visión y plataforma. El lanzamiento es el inicio de fórum, reuniones comunitarias, y mítines para animar a los residentes a que le pidan a la próxima administración a que adopten la visión de "Nuestra Ciudad, Nuestros Hogares 2013".

Llame al departamento de organizadores de Los Sures al 718-387-3600 para aprender como usted se puede involucrar.



Participants representing the Southside at the launch/
Participantes representando a Los Sures en el lanzamiento

Mittman Pharmacy-A Williamsburg Staple for Over 80 Years

Farmacia Mittman-Parte de Williamsburg Por Más de 80 Años



Pharmacist Sunita Kumar with Technician
Melissa Monroy/Sunita Kumar, Farmacista, con
Melisa Monroy, Técnica

Mittman's pharmacy has been in business for 80 plus years. Our staff is knowledgeable, nice and goes above and beyond to help our customers. Our mission is to provide the best patient care. We offer free pick-up and delivery. Contact us by phone at 718-384-2387 or via fax at 718-384-8178.

Visit us during our store hours: Monday to Friday from 8:30 am to 7:00 pm and Saturday from 9:00 am to 6:00 pm.

Williamsburg is an up-and-coming neighborhood with a lot of new restaurants and bars are lining up. I would also like to see other businesses such as Dunkin Donuts, Subway, and Taco Bell come in the neighborhood.

I would also like to see less graffiti, so that store owners can maintain the neighborhood and it can look clean and nice.

Thanks for choosing us.
By Sunita Kumar

Mittman's Pharmacy ha estado en actividad por más de 80 años. Nuestros empleados tienen mucho conocimiento sobre nuestros productos, son amables y hacen todo lo posible para ayudar a nuestros clientes. Nuestra misión es proveer el mejor cuidado a nuestros clientes. Contáctenos por teléfono al 718-384-2387 o por fax al 718-384-8178.

Visítenos de lunes a viernes de 8:30 am a 7:00 pm y sábados de 9:00 am a 6:00 pm.

Williamsburg es un vecindario prometedor con muchos restaurantes y bares nuevos. Me gustaría que también tuviéramos otros tipos de negocios como Dunkin Donuts, Subway y Taco Bell.

Me gustaría ver menos grafiti, para que los dueños de tiendas puedan mantener el vecindario limpio y que se vea bonito.

Gracias por escogernos.

Boswyck Farms Granjas Boswyck

The Los Sures hydroponic farm has had some amazing developments since we began the project last year. The farm produces greens and lettuces for the food pantry, and we're working on systems that will also grow peppers and tomatoes. We at Boswyck Farms are so thrilled to support Los Sures with easy access to fresh, healthy food. We think it's really special to be able to eat things that have been picked only minutes before!

We've also been busy certifying folks at Los Sures to become hydroponic farmers. It's important to us that we leave people with all of the tools that they need to farm on their own. This is our first bilingual certification class, and we think it's going really well. Skills taught include basic construction and carpentry, lessons on biology, botany, and horticulture, and even some simple chemistry for mixing nutrient solutions.

For those of you who have not yet been to the farm, please come by to check it out! There are dedicated farm managers harvesting food before the food pantry distribution each week, so that's a great time to drop by. We're also always happy to talk to anyone from Los Sures. You can email us at info@boswyckfarms.org in English or Spanish and we'll be sure to get back to you.

By Chloë Bass

La granja hidropónica de Los Sures ha tenido buenísimos desarrollos desde que el proyecto empezó el año pasado. La granja produce lechuga para el almacén de Los Sures, y ahora estamos trabajando en nuevos sistemas para poder producir pimientos y tomates. Nosotros en Boswyck Farms estamos muy emocionados de apoyar a Los Sures para que tengan acceso a comida fresca y saludable. ¡Nosotros pensamos que es muy especial poder comer alimentos que hayan sido cosechados solo minutos antes de llevárselos!

También hemos estado muy ocupados certificando personas en Los Sures a que se hagan granjeros hidropónicos. Nos parece muy importante darles las herramientas necesarias para que puedan cultivar sus propios alimentos. Nos parece que todo nos está yendo muy bien en nuestra primera clase bilingüe de certificación. En esta clase se enseña construcción y carpintería básica, biología, botánica, horticultura, y hasta un poco de chimica para mezclar soluciones con nutrientes.

¡Si todavía no has visitado la granja, ven a verla! Hay gerentes de la granja dedicados a cosechar alimentos antes de que sean distribuidos cada semana- y es un buen momento para ver la granja. Siempre estamos contentos de hablar con cualquier persona de Los Sures. Nos puede enviar un correo electrónico a info@boswyckfarms.org en español o en inglés y estaremos listos para responderle.



Los Sures Hydroponic Farm
volunteer Nelson Velez/Voluntario
de la Granja Hidropónica de Los
Sures



Los Sures Hydroponic Farm Volunteer Dilcia Rodriguez/
Voluntaria de la Granja Hidropónica de Los Sures



Los Sures "David Santiago" Senior Center
Centro de Los Sures Para Personas de la Tercera Edad "David Santiago"

Become a Member Today!

FREE MEMBERSHIP
 Must be 60 and over

201 S. 4th Street, Brooklyn, NY. (718) 384-2314

Hours/Horario: 9:00AM-4:00PM, Monday/Lunes-Friday/Viernes

TO LAUGH IS TO LIVE

REIRESES VIVIR



Basic Computer Lessons/ Clases de Computacion Basicas



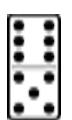
Exercises/ Ejercicios



Cooking Classes/ Clases de Cocina



Arts & Crafts/ Manualidades



Domino and Bingo Tournaments/ Torneos de Domino y Bingo



Nutritious Lunches Only \$1.25/ Almuerzos Nutriciosos Solo \$1.25



Blood Pressure Screenings- Fridays/Viernes 10:30AM-12PM Examenes de Presion de Sangre

TO JOIN, PLEASE BRING THE FOLLOWING:

- 2 Pictures, 2"x2"
- Doctors' Name, Phone, and Addresses
- List of Medicines
- Emergency Contacts' name; address and phone number.

POR FAVOR TRAIGA LO SIGUIENTE:

- 2 fotos, 2"x2"
- El nombre, teléfono y dirección de su doctor
- Lista de medicinas
- El nombre, teléfono y dirección de su contacto de emergencia.

Sponsored by Southside United Housing Development Fund Corporation and Funded by New York City Department for The Aging
 Patrocinado por Southside United Housing Development Fund Corporation y Financiado por New York City Department for The Aging

Locations and Hours

Locales y horarios

Los Sures Management

213 South 4th Street
 Brooklyn, NY 11211
 (718) 387-3600
 M-F: 9AM-5PM

Los Sures Social Services

145 South 3rd Street
 Brooklyn, NY 11211
 (718) 599-1940
 M-F: 9AM-5PM

Los Sures David Santiago Senior Center

201 South 4th Street
 Brooklyn, NY 11211
 (718) 384-2314
 M-F: 9AM-5PM

El Museo de Los Sures

120 South 1st Street
 Brooklyn, NY 11211
 Phone: (917) 524-0641
 Monday-Thursday: 2:30 PM - 5:30 PM
 Friday: 10:00 AM - 2:00 PM

Los Sures Social Media Club

El Club de Redes Sociales de Los Sures

Have you liked Los Sures on Facebook?
 There you will find more photos and more up-to-date content:
<http://on.fb.me/11ld8JM>



*¿Has visto la página de Facebook de Los Sures?
 Allí usted encontrara más fotos e información actualizada. Haga clic en "Like" en nuestra pagina: <http://on.fb.me/11ld8JM>.*

*Are you following Los Sures on Twitter?
 There you will find up-to-date content and shared information from other organizations.
www.twitter.com/Los_Sures*



*Esta siguiendo a Los Sures en Twitter?
 Allí usted encontrara información actualizada e información sobre otras organizaciones.
www.twitter.com/Los_Sures*

Be sure to visit www.losssures.org.



*No se olvide de visitar nuestra página en el internet:
www.losssures.org.*